



# 4<sup>to</sup> Encuentro internacional de español como lengua extranjera

*Enseñanza, aprendizaje y evaluación*

## **LA CULTURA COMO HERRAMIENTA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

*Wajibe Altamar Rondón | wrondon@uninorte.edu.co  
Universidad del Norte | Departamento de Español  
Programa de Español para Extranjeros*

Aceptando la premisa de que enseñar español como lengua extranjera implica no solamente enseñar las estructuras gramaticales y el vocabulario, sino toda una serie de componentes culturales que son diferentes, de acuerdo con el contexto donde se lleve a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje, hay que tener presente una gran cantidad de aspectos al momento de pensar en las actividades o tareas a preparar para la clase. Lengua y cultura, conjuntamente, constituyen el núcleo de la enseñanza de una lengua a hablantes no nativos. No sólo se pone acento en la cultura sino también en la intercultural, puesto que el conocimiento de otras culturas y de la convivencia de culturas diversas, posibilita enseñar y también aprender una lengua extranjera de una forma más completa.

Esta ponencia tiene dos propósitos: primero, revisar el papel que representa la enseñanza de la cultura en las clases de ELE, teniendo en cuenta los estudios que existen sobre el tema y nuestra experiencia personal en la enseñanza del español como lengua extranjera en el instituto de idiomas de la Universidad del Norte; segundo, aplicar esa reflexión teórica al diseño de unidades didácticas para la enseñanza-aprendizaje de ELE y así dar algunas sugerencias que puedan ayudar a otros docentes a impartir sus clases.

En primer lugar se hará una breve reflexión sobre el concepto de cultura según diferentes autores y sobre la importancia de la cultura en la enseñanza de lenguas; luego, se discutirá sobre el asunto de la integración de la cultura con los otros componentes de la clase de ELE; finalmente, se presentarán unidades didácticas que hagan posible que los estudiantes se apropien de la cultura en estudio al mismo tiempo que aprenden la lengua.

Nuestra meta, siguiendo los lineamientos de Brown (1994: 182), es dar muestras de cómo la cultura tiene el poder de transformar la manera que tienen los estudiantes de ver el mundo, tiene el poder de lograr que reconsideren su identidad personal y les permite responder positivamente al conflicto que puede plantear la comunicación entre culturas tal y como demandan las relaciones que se establecen entre los individuos hoy en día. Brown dice en su estudio que todos los participantes de una clase de lengua extranjera tienen la oportunidad de aprender cómo los valores culturales se ven afectados por factores tales como la religión, la nacionalidad, el estatus socioeconómico y la personalidad. Cada uno debe reconocer, comprender y respetar los grupos y las culturas como únicos, antes de llegar a la conclusión de que todas las personas son iguales en su interior.

Es también nuestro deseo hacer un llamado a los profesores e investigadores a continuar en la búsqueda de maneras de apropiarse de la cultura, como herramienta para enriquecer la enseñanza del español como lengua extranjera.

### **¿Qué entendemos por cultura?**

Durante mucho tiempo se han producido investigaciones y ensayos sobre la estrecha relación entre lengua y cultura. La mayoría destaca que la lengua y la cultura son elementos inseparables en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma. La cultura es la fuerza impulsora detrás del aprendizaje de otros idiomas. Según Pfister Guenter (1992: 4-5) la cultura puede definirse como "cualquier cosa y todo lo que la humanidad ha inventado y varía de país a país y de casa a casa".

La literatura especializada en el tema pone mucho énfasis en la importancia de enseñar cultura en una clase de lengua y en la manera de hacerlo. Dice la literatura también, que un buen profesor de español no solo enseña la gramática y la pronunciación, sino que es culturalmente sensible, ubica al estudiante en un contexto cultural y muestra aptitudes y actitudes de acercamiento hacia las culturas de sus estudiantes. Sin embargo, la realidad de la experiencia docente es otra: por un lado, en los programas se incluye un componente gramatical, un componente de lectura y escritura y un componente cultural perfectamente diferenciados entre sí, pero casi nunca están interrelacionados y lo que se hace en la clase es entregar al estudiante contenidos descontextualizados, que no les ofrecen la oportunidad de establecer conexión alguna con la lengua meta. Por otro lado, muchos docentes se enfrentan a grandes desafíos al tratar de integrar la enseñanza de la lengua y la cultura en las clases, ya que se sienten impedidos por agentes

externos a ellos tales como el diseño del currículo u otro factor; además, muchas veces no se cuenta con los materiales didácticos complementarios apropiados para desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el Marco Común Europeo de referencia para la enseñanza de las lenguas (MCER) y por los expertos, como constituyentes del conocimiento sociocultural.

Para dar forma a lo que cada docente va a hacer en su clase de ELE es importante conocer las diferentes concepciones del término cultura y reconocer su importancia en el marco de la enseñanza de una lengua extranjera.

Todos los estudiosos del tema están de acuerdo con la premisa de que para lograr estudiantes competentes, comunicativamente hablando, debemos enseñarles lengua al mismo tiempo que cultura, ya que aparte de mejorar y enriquecer la competencia comunicativa y la competencia cultural, puede también generar empatía y respeto hacia culturas diferentes así como promover la objetividad y la integración cultural.

### **Algunas ideas sobre el concepto de cultura**

La cultura es un término muy complejo y difícil de aprehender, ya que contiene un vasto número de ideas que encierran las características compartidas por los miembros de una misma comunidad, quienes también comparten las mismas visiones del mundo sobre diversas actitudes, temáticas y comportamientos, caracterizándolos frente a otras comunidades culturales.

Según los autores Alfred Kroeber y Clyde Kluckhohn (1956: 177), quienes compilaron una lista de 164 definiciones de “cultura” en su obra *Cultura: Una reseña crítica de conceptos y definiciones*:

El concepto de cultura se define a partir de diversas variables tales como: las características medio ambientales, climáticas y atmosféricas, el entorno paisajístico; las condiciones demográficas; los parámetros de conducta asociados con ceremonias, las festividades, las prácticas rituales y las creencias mágico-religiosas; las convenciones sociales (puntualidad, regalos, vestidos, los tabúes relativos al comportamiento en conversaciones, etc.); el nivel de desarrollo social y tecnológico de las diversas sociedades; la familia; las relaciones entre sexos; las estructuras sociales y la relación entre sus miembros; los contactos corporales (saludos, despedidas, ofrecimientos, etc.); los hábitos diarios (comidas, transportes, compras, aficiones y ocio, horas y prácticas de trabajos); la lengua o lenguas y sus literaturas; las tradiciones; la salud y los cuidados corporales; la educación; los gestos y las

expresiones faciales; la religión; la vivienda y el hogar; los mitos, los ritos, los cuentos, las creencias, las supersticiones y el humor.

Todos estos criterios contribuyen a la creación y delimitación de ambientes culturales específicos.

### **¿Por qué aprender cultura?**

Habiendo definido qué entendemos por cultura y qué tipo de cultura se debería enseñar en la clase de ELE, procedemos a enumerar las razones por las cuales esos estudiantes de ELE deben aprender cultura, pero no como un componente desligado de los demás sino como punto de partida para tener acceso a la lengua y para que la comunicación adquiriera mayor sentido.

La integración de la cultura es necesaria para enseñar la lengua meta de la mejor manera posible y permitir aprenderla correctamente y con éxito.

Al aprender las culturas de países extranjeros los estudiantes tienen la oportunidad de entender diversas identidades culturales que pueden ser previamente desconocidas para ellos. En todas partes existen estereotipos sobre otras culturas, pero hasta que uno no estudia una cultura no se aproxima a las realidades de la misma. Debido a esto, las aulas de lengua extranjera tienen la responsabilidad de enseñar a los estudiantes acerca de otras culturas para romper esos estereotipos culturales que muchos estudiantes aprenden desde temprana edad.

Esta idea es apoyada por el *MCER* cuando dice:

El conocimiento empírico relativo a la vida diaria (organización de la jornada, la comida, los medios de transporte, la comunicación y la información), en los ámbitos públicos o privado, es por su parte, igual de esencial para la realización de actividades de lengua en una lengua extranjera. El conocimiento de los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones como, por ejemplo, las creencias religiosas, los tabúes, la historia común asumida, etc. Resulta esencial para la comunicación intercultural.

En la experiencia diaria de enseñar una lengua se observa una mezcla de diversas culturas y modelos culturales que hacen que el aprendizaje de la nueva lengua tenga sentido, no solo para llegar a un entendimiento de quién es el otro sino para entender su manera de ver y de comportarse ante diferentes situaciones.

Los estudiantes que llegan desde diversos lugares llegan a la clase con conocimientos fundamentados en su propia cultura y ésta es elemento fundamental en el aprendizaje de la nueva lengua y de la sociedad donde se encuentran inmersos.

Zárate (1986: 17) enfatiza cómo la pertenencia tanto social como cultural son elementos predominantes en la comunicación. Así, los contenidos culturales deben agruparse en repertorios y enseñarse explícitamente en las clases. También señala que el individuo no aborda el aprendizaje de una lengua extranjera sin integrarla en el saber cultural.

La comunicación y la cultura son inseparables porque la cultura no sólo dicta quién habla a quién, sobre qué y cómo se desarrolla la comunicación, también ayuda a determinar cómo las personas codifican los mensajes, los significados que tienen para los mensajes y las condiciones y circunstancias bajo las cuales varios mensajes pueden o no pueden ser enviados o interpretados. La cultura es la base de la comunicación.

Los estudiantes necesitan aprender sobre las culturas extranjeras por un número de razones tales como comprender los puntos de vista de otros individuos, lograr encuentros personales con las culturas extranjeras y poner la lengua en contexto. Después de todo la comunicación requiere la comprensión y la comprensión requiere caminar en los zapatos del extranjero y utilizar su bagaje cultural, al mismo tiempo que se pone a la cultura meta en relación con la de uno mismo.

Por otra parte, debemos estar conscientes del hecho de que si enseñamos lengua sin enseñar al mismo tiempo la cultura en la que ésta opera, estamos enseñando símbolos sin sentido o símbolos a los que el estudiante pudiera dar un significado equivocado.

Según Andoni Arroyo (2002: 17) “el conocimiento de la competencia cultural es imprescindible para poder aprender de verdad una lengua extranjera” y para ello “parece evidente que existe la necesidad de unir comunicación y cultura”.

La importancia del componente cultural en la comunicación y en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras es una realidad ineludible, ya que la lengua no existe en el vacío, sino que funciona alrededor de unos elementos compartidos y aceptados socialmente en un contexto determinado. Es por eso que a través de la aproximación a los aspectos culturales de una lengua se consigue un aprendizaje efectivo y completo.

Muchos docentes creen firmemente que la cultura se puede enseñar de manera independiente o paralela a la enseñanza de los otros componentes de la clase de ELE, pero una gran mayoría están de acuerdo con que su integración con contenidos gramaticales y léxicos resulta más productiva y eficaz para que los estudiantes adquieran un conocimiento de esa lengua lo más aproximado al de los hablantes nativos. Es decir, que la lengua es algo más que la competencia lingüística y que un

estudiante de una lengua necesita conocer esas pautas de comportamiento que se derivan de la cultura.

Después de exponer todas estas razones, está claro, pues, que todos los que se refieren a este tema están de acuerdo en que para lograr que nuestros estudiantes lleguen a ser competentes comunicativamente hablando debemos enseñarles lengua al mismo tiempo que cultura.

### **¿Qué “cultura” enseñar?**

Tras lo que hemos expuesto, la pregunta que nos hacemos es “¿Qué cultura enseñar?”.

Ante todo lo que se enseña en la clase de ELE es la llamada “cultura con mayúsculas” dejando a un lado lo que se conoce como “cultura con minúscula”. Pero si queremos responder al interrogante ¿qué cultura enseñar? tenemos que decir que no existe una respuesta correcta, puesto que depende de factores tales como el interés, las necesidades particulares de los estudiantes y el nivel de lengua que traen.

Los docentes de ELE, cuando reciben a los estudiantes deben preguntarse: ¿Qué se va a enseñar? Dentro de las metas está lograr que ellos abran sus mentes y despierten a esos nuevos tejidos de significados. Clifford Geertz (1992: 45) señala que nosotros mismos como agentes culturales hemos tejido a nuestro alrededor telarañas dentro de las cuales quedamos ineluctablemente atrapados.

¿Qué se pretende que ellos aprendan y hagan? ¿Que aprendan la cultura y civilización general de un país dentro de este gran marco histórico que todos conocemos bien, o que aprendan sobre los modos de vivir cotidianos que revelan las idiosincrasia particular de una sociedad que habla la lengua meta? ¿Cómo se va a llevar a cabo esta tarea? mediante el diseño de actividades contextualizadas, planteando actividades con sentido, relacionadas entre sí, y que terminen en la elaboración de un producto final; que las actividades cumplan el propósito establecido. Dentro de estas actividades contextualizadas proporcionarles la base cultural necesaria para que la comunicación sea real y eficaz.

Si se persigue integrar la cultura desde los primeros niveles de enseñanza de lengua no sería adecuado empezar con apuntes sobre la literatura, la historia, el arte o la economía del país que se visita a pesar de que éstas son áreas que conforman la cultura de un país. Se entiende que la adquisición del estilo de vida, y de pautas para actuar ante situaciones cotidianas es lo que va a

facilitar al estudiante el acceso y posteriormente el aprendizaje de esas áreas específicas como la literatura, el arte, etc.

Es más efectivo para el estudiante que sepa, por ejemplo, cómo se tratan entre sí las personas de las diferentes regiones colombianas, cómo se saludan, a qué hora se debe llegar si le han invitado a comer o a una fiesta, entre otros. Aquí se trata de un aprendizaje significativo para el estudiante, es decir, que pueda hacer conexiones entre los aspectos nuevos que aprende con lo que ya sabe y conoce, y en esto es en lo que insisten muchos de los autores que escriben sobre el componente cultural en ELE. Podemos observar, pues, que lo que hay que enseñar es cultura con minúscula, es decir, las fórmulas y los diferentes rituales que se emplean en español, los comportamientos verbales y no verbales que permitan al estudiante extranjero sentirse parte de la comunidad o, en su defecto, ver factible la posibilidad de integrarse.

Ya hemos reflexionado sobre qué se debe enseñar, ahora bien, ¿cómo se logra?, ¿qué metodología se debería seguir?, ¿a qué materiales se puede recurrir?

Hay una innumerable lista de autores que hacen un análisis del componente cultural en los manuales de español que hay actualmente en el mercado. Uno de ellos es Aarón Garrido (2002: 87), el cual sostiene que “los contenidos culturales que se presentan en los diferentes manuales de español son demasiado generales y no se profundiza en ellos [...]. Con frecuencia se limitan a mostrar datos estadísticos poco rentables culturalmente, que apenas sirven para plantear una discusión y una reflexión en clase. Otras veces se dan gruesas pinceladas sobre aspectos tópicos del país, más coincidentes con la visión general que del propio país se tiene en el extranjero, que con la realidad del mismo”.

Carlos Barroso (2002: 177) dice que “los profesores de ELE debemos trabajar con el claro objetivo de erosionar (desmontar) en lo posible los estereotipos. En este sentido, es muy importante la elección del material, en el que deben proponerse ejemplos en los que se rompa con la imagen preconcebida. Los estudiantes habrán de tener información que les permita diferenciar: grupos, subgrupos sociales, así como variaciones regionales y locales de nuestra cultura”.

Lo que vemos con más frecuencia es que el componente cultural consiste en textos orales o escritos que proporcionan diferentes informaciones sobre la cultura y la actualidad hispanas, desde las costumbres para comer, los horarios, los datos estadísticos sobre los hablantes del

español, pasando por biografías de reconocidos escritores y cantantes que solo sirven de base para la realización de una actividad concreta.

Pero, ¿Por qué se desliga la “lengua” de la “cultura”? ¿Por qué se reduce la lengua a un simple conjunto de reglas morfosintácticas y léxicas y se mira a la cultura como una forma de práctica artística, de rituales y tradiciones, o de creación literaria?

### **Inconvenientes para integrar la cultura en el aula de ELE**

Los profesores enfrentan un gran desafío a la hora de impartir la clase, si se trata de utilizar lo que ya está diseñado; es decir, utilizar los textos que se encuentran en el mercado, ya que suceden dos cosas: el estudiante no tiene una visión real de la cultura en la que está inmerso en ese momento y es receptor de una gran cantidad de información que no es capaz de asimilar a causa de la pasividad a la que se le expone.

Otro hecho que llama la atención en la práctica en la que se intenta integrar el componente cultural es que las actividades trabajadas en el aula están basadas en la metodología de una clase de conversación y de discusión de lecturas, y la idea es que la clase de lengua debe incluir aspectos culturales en las tareas diarias. El profesor puede enseñar la cultura no sólo en una clase donde se traten exclusivamente este tipo de contenidos, sino también donde se trabajen contenidos de gramática, vocabulario, lectura y escritura.

Otra dificultad que los profesores enfrentan es el de un plan de estudios demasiado extenso. El estudio de la cultura implica tiempo que muchos profesores sienten que no pueden desperdiciar cuando tiene que enseñar demasiados contenidos que piensan les serán más útiles a sus estudiantes y creen que no es el momento adecuado para exponer al aprendiz a este tipo de contenido y que los estudiantes estarán expuestos a material cultural más tarde, después de haber dominado la gramática básica y vocabulario de la lengua. Los profesores deben ser conscientes del hecho de que este "más tarde" nunca parece llegar para la mayoría de los estudiantes. Por lo tanto, en lugar de la enseñanza del idioma y la cultura de una manera serial, se les debe enseñar de una manera integrada.

Lo que se persigue es dejar de transmitir conocimientos básicos sobre la cultura con mayúscula, información general sobre los países hispanohablantes, sobre la geografía, la economía, los hechos históricos más representativos, y los personajes más significativos, etc. Y



en cambio llevar al estudiante a tomar conciencia, por ejemplo, de la formación de una identidad cultural y de los estereotipos o los malentendidos culturales.

Si bien una lengua se aprende usándola y su cultura se aprende observando y reflexionando sobre el uso y sobre las coincidencias y contrastes entre la sociedad y la cultura de origen de los estudiantes y del mundo hispano en este caso; es importante tener en cuenta que en la práctica no se caiga en el error de someter a los estudiantes a largas e interminables explicaciones o aun peor obligarlos a presentar largas exposiciones sobre los temas mencionados antes: hechos históricos de un país, la economía, la literatura, ya que este tipo de actividad no tiene otra finalidad más que la de informar en lugar de fomentar el conocimiento y la comprensión de los hábitos sociales a partir de la observación participativa y del saber hacer en contexto.

El estudiante necesita partir de sus conocimientos previos, de lo adquirido y de lo aprendido por su experiencia personal. Al experimentar una nueva cultura es necesario que pase por el proceso de recolección de información, comparación con su cultura de origen, análisis de las situaciones, interpretación de los modos de respuesta para así finalmente llegar a sus propias conclusiones. Es por ello, que la enseñanza de la cultura en el aprendizaje de una lengua ha de ofrecer al estudiante herramientas que le permitan hacer ese análisis y la correspondiente interpretación, que le ayude a investigar sobre nuevas realidades culturales, que le dé la oportunidad de desarrollar estrategias para valorar lo aprendido por medio de actividades con una marcada progresión de adquisición de conocimientos, no solo formales de la lengua, sino también culturales.

### **¿Cómo traer la cultura al aula?**

Teniendo en cuenta todas las cuestiones que hemos mencionado en este trabajo, estamos de acuerdo en que traer la cultura al aula de ELE para integrarla con los demás componentes y utilizarla como herramienta que permita el aprendizaje de la lengua no es tarea fácil.

### **¿Cómo presentar los contenidos culturales en el aula?**

Es necesario pensar en el tipo de contenido y el nivel de adquisición que tenga el estudiante. A partir de esto, se debe hacer de manera implícita y explícita.

De manera implícita se trabaja integrándola con los contenidos funcionales de la lengua; por ejemplo, comenzando con los hábitos más cotidianos como lo relacionado con los saludos, las relaciones y tradiciones familiares, y de allí transicionar hacia la presentación explícita de contenidos sociales, religiosos, artísticos, etc. Así, si se están trabajando contenidos funcionales

tales como expresar gustos y preferencias y justificarlos en situaciones en el restaurante, será fácil explicar a partir de los contextos que se propongan, las tradiciones y costumbres de una comunidad sobre la gastronomía, los horarios para las comidas, como pedir la cuenta, donde comer, partiendo de lugares típicos como los sitios de comida callejera, las plazas, y los restaurantes. Es decir, en los diseños curriculares, integrar los contenidos comunicativos culturales con los temas de gramática y de comunicación oral presentándolos en contextos y situaciones reales; y aprovechar esos contextos reales para presentar las diferentes funciones comunicativas y así enseñar al estudiante aspectos relacionados con las formas de comportamiento en una entrevista de trabajo, al presentarse a un desconocido, al solicitar información para llegar a un lugar, etc., de manera que el estudiante logre desarrollar su competencia comunicativa, que es en definitiva el objetivo principal en la enseñanza de cualquier lengua extranjera.

Esto lo confirma Myriam D. Monserrat (2009: 4) Adquirir/desarrollar capacidades o habilidades (para saber hacer-estar-aprender) implica trabajar tres aspectos, el pragmático, el afectivo y el cognitivo en el aula. Estos tres aspectos, ligados entre sí, van a definir el tipo de progresión que se puede plantear en clase. El pragmático consiste en enfocar el aprendizaje contextualizado, dicho de otra manera, que el aprendiz adquiera un “actuar cultural” en situación. Se parte de situaciones de la vida cotidiana en las que el aprendiz tendrá que resolver un problema específico que le permitirá resaltar aspectos culturales implícitos. Poco a poco se enfrentará a situaciones más complejas que engloban de manera más amplia aspectos socioculturales. Se trata de concebir una progresión que va de lo funcional, de lo utilitario, al descubrimiento de informaciones más explícitas y complejas. El aspecto pragmático, por supuesto, se debe combinar con una progresión que tenga en cuenta lo cognitivo y lo afectivo. Desde el punto de vista cognitivo, se trata de desarrollar la capacidad de concebir los elementos de la cultura extranjera como un conjunto estructurado de respuestas a situaciones humanas, es decir, desarrollar en el aprendiz capacidades intelectuales para que llegue a comprender que cada cultura aporta una contribución resolviendo a su manera problemas que son universales. En cuanto a la dimensión afectiva, ésta supone que el aprendiz se implique en el proceso de aprendizaje, descubra elementos que desconoce de su identidad entrando en contacto con otras maneras de pensar, sentir... y se apropie de manera individual de lo descubierto, sabiendo que esto le va a facilitar la comunicación con el otro.

## NUESTRA PROPUESTA

Ante la serie de situaciones planteadas en este trabajo, nos parece necesaria la elaboración de material propio que responda a la necesidad de traer la cultura al aula de ELE, que además de poner al estudiante en contacto con la lengua lo exponga a un ambiente donde deba utilizar la lengua meta.

Nos parece importante señalar que ningún libro de texto es completo y perfecto y que no sugerimos la idea de que los textos que se encuentran actualmente en el mercado no le dan importancia a la cultura o no sirven para dar al estudiante una visión realista de la cultura colombiana e hispanoamericana. Nuestra opinión es que estos textos no le brindan al estudiante suficientes oportunidades de ver determinados aspectos de la cultura en la que están inmersos.

Como docentes debemos ser capaces de adaptar y producir materiales que sean adecuados para nuestros estudiantes, organizados en torno a funciones comunicativas y a categorías conceptuales, y que los expongan a situaciones y contextos de la vida cotidiana donde se deba usar la lengua que se esté aprendiendo.

Esto es lo que se ha hecho en este trabajo, tres unidades didácticas en las que hay actividades para acercar al estudiante a la cultura del Caribe colombiano.

### Anexo 1: Modelo de unidad didáctica

Unidad didáctica: Barranquilla, ciudad de todos

#### Unidad didáctica ¡Barranquilla Ciudad de Todos!

Nivel de aprendizaje: elemental A2		Área temática: lugares turísticos
<p>Objetivos didácticos:</p> <p>Adquirir de forma eficaz y autónoma una competencia comunicativa en español que posibilite la expresión y comprensión oral y escrita.</p> <p>Acceder a la cultura colombiana, en general, y de Barranquilla, en particular, desarrollando actitudes de respeto hacia ella y sus hablantes, utilizando los conocimientos para reflexionar sobre la cultura de origen y valorar la diversidad lingüística y cultural en la sociedad.</p>		
<p>Contenidos comunicativos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hablar de lo que escuchen sobre un sitio turístico</li> <li>• Relatar acciones en el pasado</li> <li>• Describir un lugar</li> </ul>	<p>Contenidos lingüísticos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjetivos demostrativos</li> <li>• Artículos</li> <li>• Verbos en pretérito</li> <li>• Preposiciones y adverbios de lugar</li> <li>• Léxico: colores, formas, tamaños, objetos...</li> <li>• Lugares en la ciudad</li> </ul>	<p>Contenidos culturales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugares turísticos del Caribe</li> <li>• Objetos típicos de la costa Caribe: sombrero vueltiao, totuma, etc...</li> </ul>

Destrezas ejercidas mediante tareas comunicativas			
<b>Comprensión oral</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Destrezas: reconocer, interpretar, inferir y retener.</li> <li>• Tipología de ejercicios: Intensivos y productivos</li> </ul>	<b>Expresión oral</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Destrezas: reconocer palabras y frases, reconocer gramática y sintaxis, reconocer el texto y la comunicación</li> <li>• Tipología de ejercicios: memoria, ideas principales, ideas secundarias, inferencia, técnicas de lectura</li> </ul>	<b>Comprensión escrita</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Destrezas: planificar el discurso, conducir el tema, facilitar la producción, corregir la producción y controlar los gestos y movimientos</li> <li>• Tipología de ejercicios: de respuesta y de comunicaciones específicas</li> </ul>	<b>Expresión escrita</b> Destrezas: psicomotrices, cognitivas: generar, formular, leer, revisar y hacer
<b>Materiales</b>			
Diccionario, computadores o smartphones, videobeam, fotocopias			
<b>Secuencia Temporal</b>			
Según la evolución en el proceso de aprendizaje			
<b>Lugares – Espacios</b>			
Sitios turísticos de la Costa Caribe: Museo del Caribe, plaza de la aduana, iglesia San Nicolás, Paseo Bolívar, Mercado. Laboratorio de Idiomas			
<b>Evaluación</b>			
<b>Pruebas orales</b>		<b>Pruebas escritas</b>	
<b>Comprensión oral</b> Transferencia de información Tomar notas Unir	<b>Expresión oral</b> Exposición preparada Hablar sobre su sitio de vacaciones favorito	<b>Comprensión escrita</b> Lectura Unir (pareo) Cuestionario sencillo	<b>Expresión escrita</b> Descripción del sitio que más les gusta por medio de la elaboración de una guía turística

## Desarrollo de las actividades

### Actividad 1. Comprensión oral

Se organiza una salida al centro de la ciudad Barranquilla para visitar diferentes sitios turísticos que se encuentran en este sector. Se les pide a los estudiantes que tomen notas sobre la información que se les brindara en cada sitio.

En caso de que esto no pueda llevarse a cabo se les hará un tour virtual utilizando la página web [www.barranquillacapitalcultural.com](http://www.barranquillacapitalcultural.com)

Después de esta actividad se hará un refuerzo en las estructuras y formación del pretérito indefinido.

<b>AR</b> caminar	<b>ER</b> comer	<b>IR</b> Escribir
----------------------	--------------------	-----------------------

(yo)	Caminé	Comí	escribí
(tú)	Caminaste	Comiste	Escribiste
(él/ella/usted)	Caminó	Comió	Escribió
(nosotros/nosotras)	Caminamos	Comimos	Escribimos
(vosotros/vosotras)	Caminasteis	Comisteis	Escribisteis
(Ellos/ellas/ustedes)	Caminaron	Comieron	Escribieron

Verbos irregulares:

(yo)	estuv e
(tú)	estuv iste
(él/ella/usted)	estuv o
(nosotros/nosotras)	estuv imos
(vosotros/vosotras)	estuv isteis
(Ellos/ellas/ustedes)	estuv ieron

Todos los verbos que tienen raíz irregular en pretérito indefinido tienen las mismas terminaciones:

Tener	tuvi-	e
Poner	pus-	iste
Poder	pud-	o
Saber	sup-	imos
Hacer	hic-	isteis
Querer	quis-	ieron
Venir	vin-	
decir	dij-	

Los verbos ir y ser tienen la misma forma en indefinido:







(yo)	Fui
(tú)	fuiste
(él/ella/usted)	fue
(nosotros/nosotras)	fuimos
(vosotros/vosotras)	Fuisteis
(Ellos/ellas/ustedes)	Fueron



## Actividad 2. Comprensión lectora

1. Para esta actividad te invitamos a ver las imágenes.

¿Qué pueden tener en común todas ellas? Analiza las imágenes por un minuto. Luego, comparte tus opiniones con tu compañero.

<p>A</p>  <p>CASA DEL CARNAVAL</p>	<p>B</p>  <p>MUSEO DEL CARIBE</p>
<p>C</p>  <p>IGLESIA DE SAN NICOLAS</p>	<p>D</p>  <p>PASEO BOLIVAR</p>
<p>E</p>  <p>ANTIGUA PLAZA DE LA ADUANA</p>	<p>F</p>  <p>BOCAS DE CENIZAS</p>

1. Lee varias descripciones de sitios turísticos e históricos de la ciudad de Barranquilla (Atlántico) y luego relaciona cada cuadro con las imágenes que ya viste.
2. Subraya los verbos que están en pretérito indefinido.  
Puedes usar el diccionario para buscar el vocabulario desconocido.

1. Templo y plaza son tenidos como el sitio donde se fundó Barranquilla. La iglesia es de arquitectura neogótica y data de mediados del siglo XIX.

Este espacio forma parte del proyecto de recuperación del centro histórico.

Abierta de lunes a domingo de 8:00 a.m. a 6:30 p.m.

2. Situado en la calle 34 con carrera 44, primero se llamó Calle Ancha, luego Camellón Abelló, después Paseo Colón y desde 1937 Paseo Bolívar. Es el sitio más importante del centro histórico de Barranquilla, donde se asentaron los poderes del Gobierno, el gran comercio y la banca.

3. Hermoso edificio construido en 1919 y restaurado en 1994 que representa la importancia del puerto local en el comercio internacional. Junto con la estación Montoya, ubicada a su lado. En él funciona la Biblioteca Piloto del Caribe, el Archivo Histórico del Atlántico, el Comité mixto de promoción del Atlántico y el Centro de documentación musical.

4. Es un maravilloso espacio público en la ciudad, situado en el corazón del Centro Histórico de Barranquilla.

Cuenta con una arquitectura vanguardista, para apreciar con tecnología de punta las características históricas, geográficas y étnicas de las culturas de la región Caribe.

Abierto de lunes a sábado.

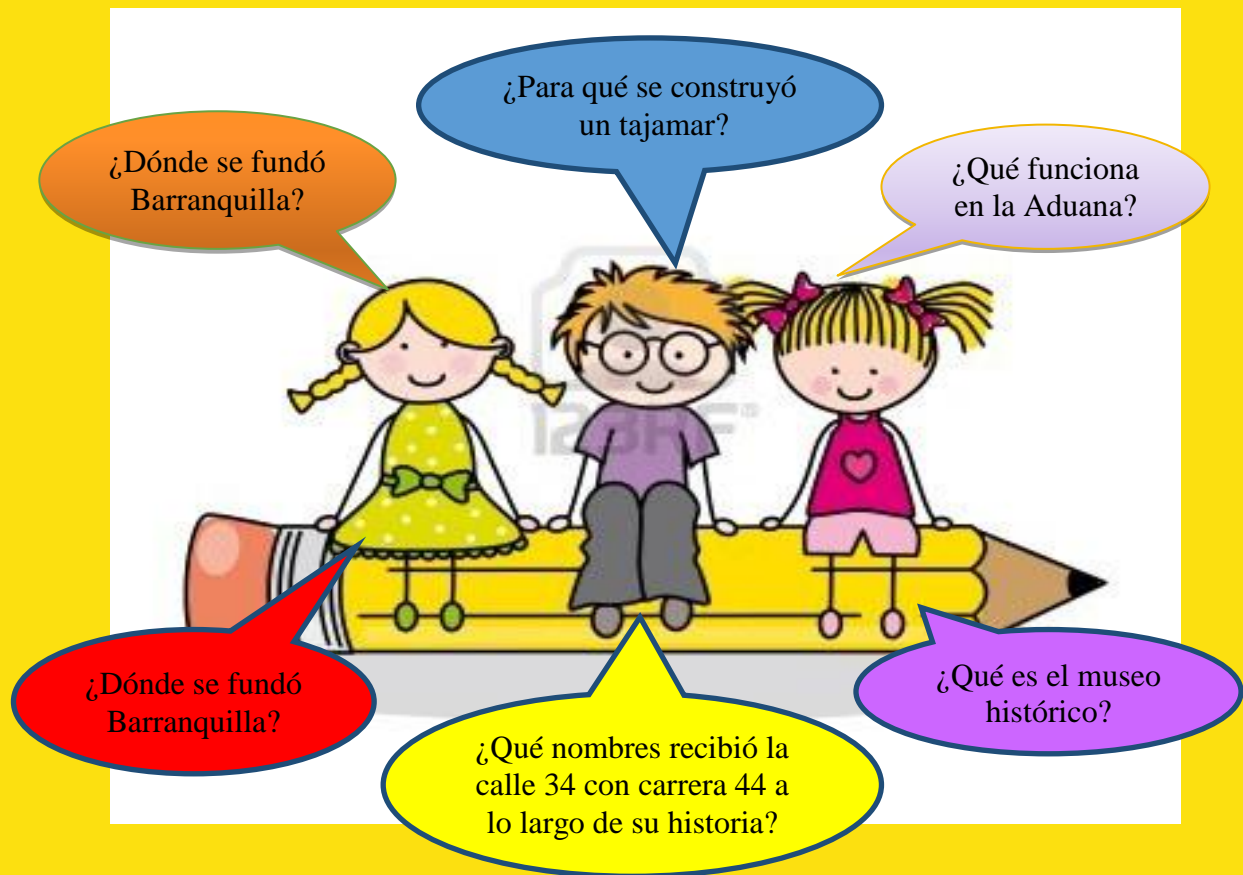
5. Si de conocer las tradiciones de esta bella ciudad se trata, la vieja casona, bellamente remodelada, ofrece todo el ambiente con flores, máscaras y disfraces; baluarte de magia caribeña donde se realizan las fiestas alusivas al dios Momo y sede de las comparsas "Las marimondas". Allí funciona la Fundación carnaval de Barranquilla.

Abierta de lunes a sábado.

6. Encuentro de dos aguas, el hermoso Mar Caribe y el imponente Río Magdalena dan origen a este paisaje único en la zona, donde se construyeron tajamares de rocas para permitir el ingreso de los buques. Una de estas prolongaciones, es recorrida por un pequeño tren en el cual los turistas son testigos de hermosos crepúsculos.

¿Aún recuerdas?

Responde a las siguientes preguntas sobre las pequeñas lecturas anteriores.



Clasifica los verbos que encontraste en las diferentes lecturas, en pretérito:

LECTURA	VERBO	PRETÉRITO
1		
2		
3		
4		
5		
6		



**Actividad 3. Expresión escrita**

1. Utilizando las notas y la información que puedan recolectar del sitio web, diseña una guía turística del lugar que más te guste.

Ejemplo:

**Caficultura y Cultivos Diversos**  
(2 horas)

- Introducción al mundo del café.
- Plantaciones y almacigo de café.
- Abono orgánico hecho con pulpa de café.
- Beneficio húmedo, patios, secadora mecánica y almacenes.
- Producción de banano, plátano, cocos, bambu y frutas tropicales.
- Apicultura, extracción de miel de abeja.
- Secadora solar y fábrica de banano deshidratado.

**Caminatas Ecológicas**  
(3-5 horas)

- Vistas panorámicas del Rio Samalá con cadena de volcanes.
- Ribera del río con arena negra con la d e r r a s pronunciadas y vegetación exótica.
- Senderos por plantaciones, catarata, riachuelos, bosques y bambú.
- Visitas en pick-up a comunidades cercanas y puente colgante.
- Observación de aves y biodiversidad típica de la boca costa.

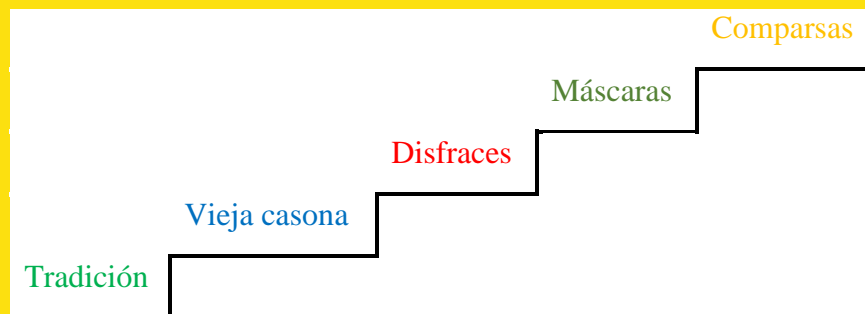
**Hospitalidad Campestre**

- Gastronomía casera con productos locales y platos internacionales.
- Alojamiento en la casa patronal (diez camas), en cuartos dobles o triples.
- Casa campestre (siete camas) con cocina de leña independiente.
- Espacios para reuniones y eventos.
- Servicio de internet.

**Productos en venta de la finca:**

- Café tostado en granos y molido.
- Miel de abeja.
- Banano deshidratado seco al sol.
- Fruta fresca, banano, plátano, cocos.

2. Con la siguiente escalera de palabras escribe un párrafo donde usas todas para expresar una idea y luego compártelo en clase.



3. Escribe sobre tus mejores vacaciones. Menciona cuáles fueron las atracciones que viste en ese lugar.

---



---



---



---



---

#### Actividad 4. Expresión oral

Responde a las preguntas que tus compañeros te harán sobre el lugar a donde fuiste.

Ejemplos de preguntas:

- 1) ¿Cuál fue el primer sitio que fuiste?
- 2) ¿Cuál te gusto más y por qué?
- 3) Si quieres ir al sitio favorito ¿a qué hora y qué días está abierto?
- 4) ¿Dónde está ubicado?
- 5) ¿Qué actividades se pueden hacer?
- 6) ¿Puedes describir el lugar?

*¡Haz más preguntas y preséntalas en clase!*

#### Actividad 5. Comprensión auditiva

1. Observa el siguiente video por 4 minutos 30 segundos, sin audio y luego comenta sobre qué puede tratar el video.

[https://www.youtube.com/watch?v=jf\\_vYcmTrcM](https://www.youtube.com/watch?v=jf_vYcmTrcM)

2. Ahora sí puedes escucharlo y verlo nuevamente para que puedas responder:

- a. ¿Cuál era el criterio para denominar a una calle en Barranquilla?
- b. ¿Aún hoy la gente utiliza esos nombres?
- c. ¿Recuerdas la anécdota del nombre de alguna calle de Barranquilla?
- d. ¿Qué sitios se ubicaron en el Paseo Bolívar y por qué se llamó así?

3. Realiza la siguiente asociación:

- |                       |       |          |
|-----------------------|-------|----------|
| a. Calle de las Vacas | _____ | Calle 45 |
| b. Calle Bolívar      | _____ | Calle 30 |
| c. Calle Murillo      | _____ | Calle 34 |

**Actividad 6. Expresión oral**

1. ¿Hay algunas calles de tu ciudad natal que tengan un nombre diferente al oficial? (Referencia coloquial, por ejemplo)
2. ¿Existe alguna historia relacionada?

Tienes 1 minuto para responder.

En parejas cuéntale a tu compañero sobre estas preguntas.

Tu compañero debe hacer lo mismo contigo.

Luego de 3 minutos, reportarán lo que el otro haya comentado.

## REFERENCIAS

- Arroyo, Andoni (1997-1999). *Contenidos culturales en seis manuales de español*. Salamanca (Memoria de máster).
- Barroso, Carlos (2002). Como integrar el concepto de cultura en los manuales de enseñanza de ELE. ASELE. *Actas XIII* (2002). Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0174.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0174.pdf)
- Brown, H. Douglas (1994). *Principles of language learning and teaching*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Clifford, Geertz (1992). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa.
- García-Cervigón, Hernando A. (2002). “Lengua y cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera” Madrid: *FORMA 4: La interculturalidad*. SGEL.
- Garrido Ruiz de los Paños, A. (2002) “El componente cultural en el aprendizaje de E/LE”. Madrid: *FORMA 4: La interculturalidad*. SGEL.
- Guillén Díaz, Carmen (2002). La dimensión cultural de la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, en *Lenguas para abrir camino*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Superior de Formación del Profesorado, D.L. Madrid, pp. 193-227.
- Guillén Díaz, Carmen (2004). Los contenidos culturales. *Vademécum para la formación de profesoras*, SGEL, Madrid, pp. 835-849.
- \_\_\_\_\_. (1998). *Manual de autoformación para una didáctica de la lengua-cultura extranjera*. Madrid: La muralla.
- Harris, Marvin (2001). *Antropología cultural*. Madrid: Alianza Editorial.
- Kroeber, A. L. and Kluckhohn, C. (1952). *Culture: A Critical Review of Concepts and Definitions*. Cambridge: Peabody Museum of Archaeology and Ethnology.
- Ministerio de educación, cultura y deporte (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. Madrid, España.
- Miquel, Lourdes & SANS N. (1992). El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua, *Cable*, 9. Madrid: Difusión, pp. 15-21.
- Miquel, Lourdes (1997). Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español, *Frecuencia – L*, n ° 5, pp. 3-14.
- \_\_\_\_\_. (2004). La subcompetencia sociocultural. *Vademécum para la formación de profesoras*, SGEL, Madrid, pp. 511-531.
- Monserrat Matas Pla, Myriam Denys (2009). *Para una didáctica del componente cultural en clase de e/le*. Recuperado de [marcoele.com/descargas/expolingua\\_1999.denis-matas.pdf](http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.denis-matas.pdf)
- Pfister, Guenter G. (1992). Foreign Language Teaching: Encountering A Foreign Culture. *Clearing House* 66.1. Academic Search Complete.
- Porcher, L. *Cultural studies in Foreign Language education*. NJ: Multilingual Matters
- Poyatos, Fernando (1994). *La comunicación no verbal*. Madrid: Istmo.

Quintana, E. (1993). Lengua y cultura en clase de ELE: la España del siglo XX a través de la poesía. *Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Granada, Universidad de Granada.

Zarate, G. (2003). *Las competencias interculturales: del modelo teórico al diseño curricular*. Universidad Antonio de Nebrija, Madrid.

Velasco, Elsa (2002). La cultura: un intento de definición. Artículo extraído del *dossier pedagógico Vivre ensemble autrement*.

Organizan \_\_\_\_\_



Apoyan \_\_\_\_\_

